

PROJETO EM ANDAMENTO

Christine de Pizan em tradução: Seleção de obras

COORDENADORAS: Ana Rieger Schmidt(UFRGS) e Luciana Calado Deplagne (UFPB), no quadro do **Grupo Christine de Pizan** (CNPQ), linha de pesquisa “Tradução de textos medievais de autoria feminina” e do projeto “Christine de Pizan e os preâmbulos da Querelle des femmes: fundamentos filosóficos e desdobramentos teóricos (UFGRS)

GRUPOS E PROJETOS VINCULADOS :

- Grupo Christine de Pizan Pizan (CNPq/ UFPB /UnB)
- Projeto de pesquisa **Christine de Pizan e os preâmbulos da Querelle des femmes: fundamentos filosóficos e desdobramentos teóricos** (UFGRS)
Coordenadora: Ana Rieger Schmidt
- Grupo de Estudos Christine de Pizan - escritas femininas: mulheres que escrevem, lêem e encomendam obras, em prosa ou verso, da Idade Média ao Renascimento (CNPq/UFBA)
Coordenadora: Carmem Druciack
- Projeto de Pesquisa **As Cem Baladas de Christine de Pizan (1399) – tradução de poemas e de textos de estudo** (UFBA, 2022-2025)
Coordenadora: Carmem Druciack
- Grupo NEMED (Núcleo de Estudos Mediterrânicos) - (CNPq/UFPR)
Coordenadora: Marcella Guimarães
- Projeto de pesquisa **Estudo e Tradução de Textos Medievais: os fabliaux eróticos** (CNPq/UFPB)
Coordenadora: Marta Pragana Dantas

PROPOSTA: Tradução para o português a partir do Francês Médio de Obras Seleccionadas de Christine de Pizan.

O projeto visa preencher uma lacuna no acesso, em português, a uma figura importante da literatura e filosofia medieval. Nos últimos anos, os estudos sobre a obra de Christine de Pizan têm se aprofundado entre pesquisadores/ pesquisadoras do medievo e dos estudos feministas, mas tal interesse enfrenta dificuldades devido ao acesso limitado ao conjunto de suas obras. A proposta de editar um volume de obras seleccionadas tem como objetivo ampliar o acesso de leitores/leitoras interessados à diversidade e complexidade de sua produção. Sem dúvida, a tradução completa de suas obras é uma tarefa de fôlego e meritória, mas as proponentes entendem que há uma demanda atual que pode ser inicialmente atendida por uma seleção de seus escritos mais importantes.

TRADUTORAS CONVIDADAS:

- Ana Rieger Schmidt (UFRGS)
- Luciana Calado Deplagne (UFPB)
- Carmem Druciak (UFBA)
- Marcella Guimarães (UFPR)
- Ria Lemaire (Université de Poitiers)
- Marta Pragana (UFPB)
- Ana Cristina Cardoso (UFPB)
- Stephanie Sander (UFSC)

Obras a serem traduzidas (algumas sugestões):

Obras	Trecho(s) selecionado(s)	Tradutora(s)
<i>Le corp de policie</i>		Ana Rieger Schmidt
<i>Le livre de la paix</i>		Ana Rieger Schmidt
<i>Le chemin de long estude</i>		Luciana Calado Deplagne
<i>Le livre des Fais et bonnes meurs de Charles V le sage</i>		Marcella Guimarães
<i>Livre des faits d'armes et de chevalerie</i>		Stephanie Sander
<i>Le livre du Duc des vrais amants</i>		
<i>Dit de la rose</i>		
<i>Epistre sur le Roman de la Rose</i>		Marcella Guimarães
<i>Le ditié de Jeanne D'Arc</i>		
<i>Cent ballades (25 poèmes)</i>		Carmem Druciak